

新课标世界名著必读丛书



彩色插图精读本

哈姆莱特

[英] 莎士比亚 / 著 富华 / 改写 林青 / 绘图



岳麓书社

新课标世界名著必读丛书



彩色插图精读本

哈姆莱特

[英] 莎士比亚 / 著 富华 / 改写 林青 / 绘图



岳麓书社

图书在版编目(CIP)数据

哈姆莱特/[英]莎士比亚著;富华改写. —长沙:岳麓书社,2004
(新课标世界名著必读丛书)

ISBN 7-80665-530-1

I. 哈... II. ①莎... ②富... III. 悲剧—剧本—英国—19世纪—缩写本 IV. I561.33

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第124962号

新课标世界名著必读丛书·彩色插图精读本

哈姆莱特

[英] 莎士比亚/著 富华/改写 林青/绘图

文字责任编辑:张铁燕 皮朝霞

特邀编辑:吴波

美术责任编辑:颜雷

平面设计:北京翰彩光华艺术设计有限公司

审校:徐寒梅

岳麓书社出版发行

地址:湖南省长沙市新民路10号

电话:0731-8885616

邮编:410006

2005年1月第1版

2005年1月第1次印刷

开本:880×1230毫米 1/32

印张:3

字数:30千字

印数:1-30,000

ISBN 7-80665-530-1/I·682

定价:8.00元

承印:长沙鸿发印务实业有限公司

地址:长沙县高桥镇

邮编:410145 电话:0731-6154061

如有印装质量问题,请与承印厂联系



导 读

威廉·莎士比亚(1564—1616)是文艺复兴时期英国伟大的戏剧家和诗人。他出生于英国中部艾汶河畔的斯特拉福镇,自幼爱好戏剧,二十多岁时来到伦敦,当过剧院勤杂工、雇佣演员、提词人兼编剧和剧院股东。他一生共创作了37部戏剧、两首叙事长诗和154首十四行诗。主要作品有历史剧《亨利四世》、喜剧《威尼斯商人》、悲剧《哈姆莱特》《奥赛罗》《李尔王》和《麦克白》等。他的戏剧创作达到了欧洲人文主义文学的顶峰,是人类文化宝库中光彩夺目的瑰宝。

悲剧《哈姆莱特》写于1601年,描写丹麦王子哈姆莱特为父复仇的故事。这个故事取材于12世纪的一部丹麦史,1570年法国作家把它改编为剧本,以后多次在舞台上演出。莎士比亚将这个中世纪的封建复仇故事,改写成一部深刻反映时代面貌、具有强烈反封建意识的悲剧。

莎士比亚在这部剧作中,比较完整地阐发了他的人文主义思想,特别是通过哈姆莱特这一艺术典型,生动鲜明地体现了他那伟大的人文主张。

前国王哈姆莱特的鬼魂告诉王子哈姆莱特,是他的弟弟、现任国王、王子的叔父兼继父克劳狄斯谋杀了自己。王子装疯,国王招来王子两个小时候的玩伴,命他们务必查明王子发疯的真实原因。王子则招来一个戏班子,让他们演出公爵弑兄娶嫂的谋杀剧,以试探国王。国王恼羞成怒,戏



威廉·莎士比亚

还没演完就愤然离去。在国王忏悔祈祷时，王子没有动手报仇；后来在母后房中误杀了躲在帘幕后偷听的廷臣波洛涅斯。国王将王子送往英国，在给英王的绝密国书中，要求后者一见王子就砍了他的脑袋。但哈姆莱特意外逃过此劫，回到国内，遇到情人——波洛涅斯的女儿奥菲丽娅的葬礼。国王借刀杀人，安排急于为父亲和妹妹报仇的雷欧提斯与哈姆莱特比剑。国王与雷欧提斯合谋，让雷使用开刃剑，并在剑刃上涂上剧毒。毒剑先后置雷欧提斯、国王和哈姆莱特于死地。王后也饮国王给哈姆莱特准备的毒鸩而暴毙。

中世纪以来，“神是整个世界的主宰”这一理念长期禁锢着人们的思想，而莎士比亚笔下的哈姆莱特，则热情地赞美人的力量和人性的美。《哈姆莱特》情节丰富生动，结构布局巧妙精致，人物个性鲜明突出，语言技巧高度娴熟。可以说，《哈姆莱特》的艺术创作达到了十分完美的境地。剧中的人物内心独白，是塑造人物性格的一个重要艺术手段，表现出莎士比亚深刻的思想和厚重的文学功力。

哈姆莱特最终未能完成“重整乾坤”的责任而抱恨死去，一代人文主义英雄黯然退场了。然而，这是一个悲壮的悲剧，而不是一个悲哀的悲剧，这是“历史的必然要求和这个要求的实际上不可能实现之间”的悲剧，在这场悲剧中，道德上的胜利始终是属于高尚的主人公们的，这是令我们永远感动的地方。



出版前言

世界名著，是世界文学艺术作品中为数不多的精品，它以深邃的思想、精湛的笔触和独特的视角，观察、思考、审视、表现着不同时代的社会与人生。世界名著有着非同凡响的力量，不仅能改变人生，在某种意义上，还推动了社会的进步和历史的发展。所以，阅读世界名著，体验其中的文化价值和审美思想，并以此了解社会，解读人生，是我们成长的必修课。

用精美的插图来表现世界名著的故事内涵，是本套丛书最主要的特点之一。插图不仅再现了名著的历史场景，还强化了人物形象和故事冲突。插图使每一个故事情节都鲜活起来，使每一个人物形象都栩栩如生；文图交融，诠释名著灵魂，使其更长久、更深刻地留在读者心中。

用生动简洁的文字，勾勒名著故事轮廓，准确地表现作品的创作思想和创作风格，是“新课标世界名著必读丛书”的又一特色。浓缩故事精华，突出典型人物和典型事件，不仅有利于对名著的理解，也符合当代人的阅读习惯，同时，还便于名著的普及和传承。

各名著首页的导读，概述作家简况、作品影响及对作品的评价，帮助读者理解作品的内在价值及其在文学史上的地位。

本套丛书选目参考了教育部语文新课标推荐书目，特别注重与课程知识衔接，旨在用最直接、最有效的方法，最快速地传播、普及世界名著，使青少年读者易于领悟作品内涵且阅读起来饶有兴趣。

本套丛书编绘历时三年，其间多次修改，力求质量上乘。文学界、美术界和出版界的专家也给予了大力支持和具体指导，并积极参与，辛勤工作，在此一并感谢！

本套丛书作为一项文化工程，将继续编撰下去。欢迎广大读者提出意见和建议。



故事发生在丹麦王国的首都——艾尔西诺城。



那是一个隆冬的午夜时分，天黑得伸手不见五指，在艾尔西诺王家城堡的露台上，士兵弗兰西斯科正在站岗。由于寒风凛冽，气温太低，他只好裹紧大衣，在露台上来回地走着；他四处张望，眼光不时扫过城墙四周，一种无名的恐惧清晰地写在他的脸上。这

时，军官勃那多来接他的班，弗兰西斯科终于松了一口气。他们两人仔细查看了城堡的周围，没有发现什么情况。

过了一会儿，军官霍拉旭与马西勒斯来到了露台上，霍拉旭是丹麦王子哈姆莱特的同学和好友，他身材修长，两眼炯炯有神，看上去淳朴谦和。今晚，他是应马西勒斯的要求，来证实一个令人吃惊的消息——前两夜，马西勒斯他们午夜在露台上守望时，看到了一个可怕的情景——城垛上出现了一个酷似先王的幽灵！他全身甲冑，脸上带着悲愤的神情，眼睛里流露出无限的痛苦和无奈，曾三次以庄严而缓慢的步伐走过他们的身边，他手里握着的鞭杖几乎可以碰到他们的身上。当时，他们吓得几乎浑身瘫软，只是呆立着，一句话也没有说。霍拉旭始终不相信有这种离奇的事情，他坚信那是他们因为害怕而产生的幻觉；于是，他决定今晚亲自来到露台，看个究竟。



他们坐了下来，勃那多迎了上去，对霍拉旭说：“昨天晚上，北极星西面的那颗星已经移到了它现在放射光辉的地方，时钟刚敲了一点——”话还没说完，马西勒斯突然打断了他的叙述：“住声！不要说下去，瞧，他又来了！”

他们三人睁大眼睛，紧张地凝视着前方。只见茫茫浓雾之中，渐渐地显现出了一个人影，他高大挺拔，全身戎装，慢慢地从天边飘了过来。

勃那多情不自禁地说：“就像已故国王的模样。”

“像得很，他使我心里充满了恐怖和惊奇。”霍拉旭突然提高音调对着那个幽灵说：“你是什么鬼怪，胆敢假冒丹麦先王出征时的神武雄姿，在这样深夜的时分出现？凭着上天的名义，我命令你说话！”



但鬼魂没有吱声，轻轻地从他们面前走过，一会儿就随寒风飘散而去了。

此时，露台上又恢复了先前的宁静，仿佛什么都没发生过似的。霍拉旭脸色苍白，浑身发抖，惊慌失措，他的脑子里依然闪现着刚才消失的鬼魂的模样！他身上的那副战铠，就是已故国王昔日讨伐野心勃勃的挪威王时所穿的，脸上横眉怒目的表情，多么像他当年在冰天雪地里大破波兰雪车军时的神气……霍拉旭沉浸在追忆先王的思绪中。

这时，马西勒斯对霍拉旭说：“前两次它也是这样在夜深人静的时候出现，全副武装地用军人的步伐走过我们的眼前。”

霍拉旭实在无法解释先王鬼魂出现的原由，于是便推测这恐怕是国内将要有一番非常的变故，这正像昔日罗马帝国在恺撒被刺前夕，死人从裂开的坟墓里出来，在街道上窃窃鬼语；彗星拖着血红的尾巴扫过天际；露水带血，太阳变色，月亮也因全蚀而不明于夜一样。而先王鬼魂的出现，应是国难将至的先兆。他又想起：先王曾经在一次战斗中杀死了挪威老王福丁布拉斯并收取了他所有的土地，而他的儿子小福丁布拉斯正在挪威境内到处招兵买马，摩拳擦掌，志在报仇。

正在这时，鬼魂又从远处的浓雾中显现了，只见他展开双臂，似乎要抓住什么。

霍拉旭不顾一切地冲向鬼魂，试图挡住他，并大声叫道：“不要走，鬼魂！要是你预知祖国的命运，靠着你的指示，也许可以



及时避免未来的灾祸，那么对我说话吧……”

然而，就在鬼魂正要开口说话的时候，远处传来了雄鸡的啼叫，这鬼魂便恍恍惚惚地开始消散，一会儿就像空气一样无影无踪了。

霍拉旭觉得，鬼魂听到鸡啼，就像是一个罪犯听到了可怕的拘捕令；他曾听别人说过，报晓的雄鸡是黎明的使者，它以响亮的歌喉，唤醒了白昼之神，一听到它的警告，那些在海里、火里、地下、空中到处游荡的有罪的灵魂，就一个个钻回自己的巢穴里去。

今天所见，正好证实了这句话。

此刻，黎明之神已披着姹紫嫣红的衣裳，踏着那东方高山上的露水姗姗走来了，清晨的朝阳也开始俯视着万物众生。

然而，黑夜里露台上发生的事情已深深地刻在了霍拉旭的心上，他决定要把这件事告诉哈姆莱特殿下，这是作为一个朋友和臣子的友情与责任；他还相信，这个鬼魂虽然一言不发，但见了哈姆莱特殿下，一定有话要说。





这几个月来在艾尔西诺城堡中发生的翻天覆地的变化，足以在丹麦的历史上写下重重的一页。

就在一个多月前，先王老哈姆莱特突然驾崩，巨大的不幸使整个艾尔西诺城堡都笼罩在极度的悲痛之中；然而，先王去世不足一个月，王后——也就是哈姆莱特王子的母亲乔特鲁德，就匆匆改嫁了先王的弟弟克劳狄斯。婚礼的笙乐冲淡了丧礼的悲哀，克劳狄斯也从此登上了国王的宝座，戴上了王冠。宫廷里通宵达旦地酗酒作乐，祝贺的礼炮整日响彻在城堡的上空。这一切，使哈姆莱特王子的内心极为悲凉。

就在霍拉旭他们见到先王鬼魂的第二天，在艾尔西诺城堡中的大厅里，新国王克劳狄斯因敌军压境，正要派两位使者给挪威老王——小福丁布拉斯的叔父送信去，以图缓解小福丁布拉斯的威胁。

克劳狄斯的忠实仆从、御前大臣波洛涅斯的儿子雷欧提斯也正在向国王告别：“尊敬的陛下，请您开恩，容许我回到法国去继续求学，伏请您恩准放行。”

克劳狄斯答应了。

哈姆莱特神情忧郁地站在一旁，漠然地看着眼前的这一切。

他一头金色的头发生气勃勃，一双深邃湛蓝的眼睛透着睿智，挺拔的身材，英气逼人，只是此刻充满了悲哀和疑虑。

克劳狄斯走到哈姆莱特面前，关心地问道：“为什么愁云还笼罩在你的身上？”

“不，陛下，我已经在太阳里晒得太久了。”哈姆莱特说。

王后走上前，殷切地望着儿子：“好吧，哈姆莱特！抛弃你那忧郁的神色吧，不要再惦记你高贵的父王了。你要知道，无论是生是死都只不过是人之常事，一切活着的生命总是要死掉的，这也是我们凡人走向永恒的自然之道。”

克劳狄斯也跟附着说：“你对父亲的孝道大可称赞，但是你应该知道，你的父亲也失去过他的父亲，他失去的父亲也失去过他的父亲。如果人一味悲哀，这样的行为最不敬服上帝的意志，不够男子汉气概，愚蠢而没有理性。我要重用你，希望你留在这里。”

王后也恳求哈姆莱特留在身边。

对于新国王，哈姆莱特有一种本能的反感，他是多么想逃离这个令人窒息的囚笼，回到德国的威登堡大学继续求学啊！然而，他又不能违背母亲的意旨。身处这样的情境之中，哈姆莱特觉得自己的心都要碎了。





当国王、王后和大臣们都从眼前消失的时候，哈姆莱特一个人站在空荡的大厅里，感到从未有过的孤独与无助。父死、母嫁、叔登位，这一连串的事强烈地刺激着他，他感到，人世间的一切是那么的可厌、陈腐、乏味和无聊！

他想起了死去不到两个月的父王，他是一位多么优秀的君王，是一个真正的天神，他是那么爱自己的王后，我的母亲——甚至不愿让风吹痛了她的脸；可是王后，我的母亲啊，竟然哀悼亡夫的眼泪还没有擦干，就迫不及待地嫁了人！而且嫁的还是父王的弟弟，我的叔叔——他可一点也不像父王！哈姆莱特再也想不

下去了，只是深深地感叹：脆弱啊，你的名字就是女人！

这时，霍拉旭、马西勒斯和勃那多来到了大厅，他们弯腰向王子表示敬意。

看到霍拉旭，哈姆莱特忍不住向他发泄了淤积在自己心中的

愤懑，哈姆莱特愤愤地对霍拉旭说：“葬礼中的残羹冷菜，正好宴请婚筵上的宾客！我宁肯在天上看到我最痛恨的死敌，也不愿看见这样的一天！霍拉旭，我好像看到了父王。”

“啊！在哪儿啊？殿下？”

“当然是在我的心里。”

看到哈姆莱特为自己的父亲如此伤感，霍拉旭便告诉他昨天晚上自己见到了先王，哈姆莱特听了非常吃惊。

于是，霍拉旭便悄悄将午夜露台先王鬼魂出没的事详细地讲给了哈姆莱特听，马西勒斯和勃那多在一旁作证。哈姆莱特心里百感交集，决定今晚也要去守夜：“如果它假托我死去的高贵的父王的模样，哪怕是地狱张开口命令我保持沉默，我也要去和它说话。”

哈姆莱特请求霍拉旭、马西勒斯和勃那多对这个秘密保持沉默，不要把看见先王鬼魂的事告诉别人，无论今晚发生什么事，千万不可张扬出去。

他们约定当晚在露台上相见。



当晚，哈姆莱特和霍拉旭以及马西勒斯来到露台上。天气仍然那样寒冷，从像刀子一样锋利的狂风中，不时传来远处的城堡中国王大宴群臣时的狂欢作乐声。

钟过十二点后，哈姆莱特紧张起来。终于，他听到了一阵沉闷的脚步声由远及近。马西勒斯惊叫道：“殿下，他出现了。”

哈姆莱特回过头来，看到对面云雾中有影子在闪动，他对云雾中的人影喊：“不论你是一个善良的灵魂还是万恶的妖魔，不管你带来了天上的和风或是地狱中的罡风，不管你的来意好坏……我要对你说话；我要叫你哈姆莱特，君王，父亲，尊敬的丹麦先王！啊，回答我！不要让我在无知的蒙昧里抱恨终生……”鬼魂不说话，却一直向哈姆莱特招手，示意跟着他去。霍拉旭担心哈姆莱特的生命安全，竭力阻止他，但却无济于事。此时哈姆莱特早已把生命看得轻于鸿毛，他的心在哭泣，冥冥之中有一股力量在推动着他，他挣脱两人的手，紧随着鬼魂离去了。

看到这一切，马西勒斯对霍拉旭说：“丹麦国里恐怕有些不可告人的坏事。”为了哈姆莱特的安全，两人拿了武器，紧跟着他们，朝鬼魂离开的方向去了。

在露台的另一面，鬼魂带着哈姆莱特来到了城墙边上。现在，浓雾似乎散开了许多，鬼魂终于停了下来，“听我说，”鬼魂发出了声音——





“我是你父亲的灵魂，因为生前孽障未尽，被判在晚间游行地上，白昼忍受火焰的燃烧，必须经过相当的时期，直到生前的过失被火焰净化以后，方才可以脱罪……听着，要是你曾经爱过你的亲爱的父亲，你必须替他报复那逆伦惨恶的谋杀——”